

| | |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">ДОГОВОР № SA</p> <p>----- 2013---- г. Кишинев</p> <p>IM «MOLDROMUKRTRANS» SRL мун. Кишинэу, Республика Молдова в лице Генерального директора БОГОЕВА В.Д., действующего на основании Устава, именуемого в дальнейшем “ИСПОЛНИТЕЛЬ” и предприятие -- -----, в лице Директора -----, действующего на основании Устава, именуемого в дальнейшем “ЗАКАЗЧИК”, а вместе именуемые “СТОРОНЫ” заключили настоящий договор о нижеследующем:</p> <p style="text-align: center;">I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>1.1. ЗАКАЗЧИК поручает, а ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется обеспечить предоставление таможенным органам Украины финансовых гарантий для проследования грузов ЗАКАЗЧИКА транзитом по территории Украины.</p> <p style="text-align: center;">II. ОБЯЗАННОСТИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН</p> <p>2.1. ЗАКАЗЧИК обязуется:</p> <p>2.1.1. Предоставить ИСПОЛНИТЕЛЮ заявку на расчет суммы финансовой гарантии.</p> <p>2.1.2. Перечислить согласованную сумму на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ до начала перевозки или осуществить авансовый платеж финансовых средств.</p> <p>2.1.3. Обеспечить своевременную доставку товаров, на которые предоставляются финансовые гарантии в таможенно назначения без нарушения их целостности, изменения номиналов и объемов.</p> <p>2.1.4. Немедленно информировать ИСПОЛНИТЕЛЯ об обстоятельствах транзитной перевозки, которые имеют признаки форс-мажора или могут привести к наступлению страхового случая.</p> <p>2.1.5. Осуществлять изменение таможенного режима только с предварительного согласия ИСПОЛНИТЕЛЯ.</p> <p>2.1.6. Дополнительно, на основании предоставленных ИСПОЛНИТЕЛЕМ подтверждающих документов, возместить все непредвиденные расходы, связанные с исполнением настоящего договора.</p> <p>2.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется:</p> <p>2.2.1. Произвести расчет суммы финансовой гарантии на основании заявки ЗАКАЗЧИКА.</p> <p>2.2.2. Обеспечить предоставление таможенным органам Украины финансовой гарантии за проследование товаров ЗАКАЗЧИКА через территорию Украины до таможенного органа назначения на сумму внесенных средств согласно заявке ЗАКАЗЧИКА.</p> | <p style="text-align: center;">CONTRACT NR. SA</p> <p>_____ 2013___ or. Chişinău</p> <p>ÎM „MOLDROMUKRTRANS” SRL, or. Chişinău, Republica Moldova, în persoana Directorului general Bogoev Vladimir, care acţionează în baza Statutului, în continuare numită „EXECUTOR” şi Întreprinderea _____ în persoana Directorului _____, care acţionează în baza Statutului, în continuare numită „CLIENT”, iar împreună numite „PĂRȚI”, au încheiat prezentul contract ce constă în următoarele:</p> <p style="text-align: center;">I. OBIECTUL CONTRACTULUI</p> <p>1.1 În condițiile prezentului contract CLIENTUL comandă, iar EXECUTORUL se obligă să asigure prezentarea garanțiilor financiare către autoritățile vamale din Ucraina pentru tranzitarea pe teritoriul Ucrainei a mărfurilor CLIENTULUI.</p> <p style="text-align: center;">II. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR</p> <p>2.1. CLIENTUL se obligă:</p> <p>2.1.1. Să prezinte EXECUTORULUI cererea de calculare a sumei garanției financiare.</p> <p>2.1.2. Să transfere suma convenită în contul EXECUTORULUI până la începutul transportării sau să efectueze plata în avans a mijloacelor bănești.</p> <p>2.1.3. Să asigure livrarea la timp a mărfurilor, pentru care sunt perfectate garanții financiare la vama de destinație fără afectarea integrității lor, modificarea valorii nominale și a volumului lor.</p> <p>2.1.4. Să informeze imediat EXECUTORUL despre circumstanțele transportării tranzit, care prezintă semne de forță-majoră sau pot conduce la survenirea cazului de asigurare.</p> <p>2.1.5. Să modifice regimul vamal numai cu acordul prealabil al EXECUTORULUI.</p> <p>2.1.6. Să compenseze suplimentar toate cheltuielile neprevăzute, întru executarea prezentului contract în baza documentelor prezentate de EXECUTOR care certifică faptele menționate.</p> <p>2.2. EXECUTORUL se obligă:</p> <p>2.2.1. Să efectueze calcularea sumei pentru garanția financiară în baza cererii CLIENTULUI.</p> <p>2.2.2. Să furnizeze organelor vamale din Ucraina informația privind garanția financiară pentru tranzitarea mărfurilor CLIENTULUI pe teritoriul Ucrainei pînă la punctul de frontieră de destinație în limitele sumei mijloacelor depuse, conform cererii CLIENTULUI.</p> |
|--|--|

2.2.3. Информировать **ЗАКАЗЧИКА** о дате проследования грузом выходного пограничного пункта Украины.

III. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 3.1. После согласования суммы за предоставление **ЗАКАЗЧИКУ** финансовых гарантий, **ЗАКАЗЧИК** перечисляет на расчетный счета **ИСПОЛНИТЕЛЯ** согласованную в счете сумму в леях МДЛ предварительно за 3 (три) банковских дня до отправления груза.
- 3.2. Сумма за предоставление **ЗАКАЗЧИКУ** финансовых гарантий не может быть засчитана в счет оплаты услуг за перевозки и экспедирование.
- 3.3. В случае несвоевременной оплаты согласованной суммы, **ИСПОЛНИТЕЛЬ** может требовать от **ЗАКАЗЧИКА** дополнительной выплаты 0,5% от суммы задолженности за каждый день просрочки с момента выдачи гарантийного документа.
- 3.4. В случае, если фактическая стоимость предоставленной услуги ниже суммы предоплаты, остаток денежных средств **ЗАКАЗЧИКА** может быть использован **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** на выполнение будущих услуг или возвращен по письменному требованию **ЗАКАЗЧИКА** (все банковские расходы по переводу денежных средств относятся за счет **ЗАКАЗЧИКА**).

IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.

- 4.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения условий настоящего договора сторона, виновная в таком неисполнении или ненадлежащего исполнении, обязана возместить другой стороне убытки и штрафные санкции, предусмотренные настоящим договором и действующим законодательством Республики Молдова. Факт наличия и размер убытков должны быть подтверждены документально.
- 4.2. В случае недоставки товара в таможенную назначения, доставки с нарушением целостности, изменением номинала или количества (независимо от целостности пломб), также несоблюдения сроков доставки товара, если это повлекло уплату страхового возмещения в пользу таможенных органов, умышленных или неумышленных действий (бездействия) осуществляющей перевозку транспортной организации, следствием которых явилось нарушение режима транзита **ЗАКАЗЧИК**, независимо от наличия его вины, несет полную материальную ответственность по регрессным претензиям **ИСПОЛНИТЕЛЯ** или его страхового контрагента.
- 4.3. **ЗАКАЗЧИК** несет ответственность за задержку таможенными органами транспортных средств в случаях:
 - 4.3.1. Несоответствия предоставленных **ЗАКАЗЧИКОМ** сведений о количестве, фактурной стоимости, номенклатуре груза и других данных, заявке на финансовую

2.2.3. Să comunice **CLIENTULUI** data tranzitării mărfii prin punctul vamal de ieşire de pe teritoriul Ucrainei.

III. MODALITĂȚILE DE DECONTARE

- 3.1. După coordonarea sumei pentru acordarea garanțiilor financiare **CLIENTULUI**, acesta transferă în contul de decontare al **EXECUTORULUI** suma convenită conform facturii în lei MDL, cu 3 (trei) zile bancare înainte de expedierea mărfii.
- 3.2. Suma destinată acordării garanțiilor financiare **CLIENTULUI** nu poate fi calculată din contul plății pentru serviciile de transport și expediere.
- 3.3. În cazul în care suma convenită nu este transferată în termenii stabiliți, **EXECUTORUL** este în drept să ceară de la **CLIENT** plata suplimentară în valoare de 0,5% din suma restantă pentru fiecare zi de întârziere din momentul eliberării documentului de garanție.
- 3.4. În cazul în care valoarea reală a serviciului prestat este mai mică decât suma avansului, **EXECUTORUL** poate utiliza restul mijloacelor bănești în contul executării serviciilor următoare sau restituită la cererea în scris a **CLIENTULUI** (toate cheltuielile bancare pentru transferul mijloacelor bănești sunt suportate de **CLIENT**).

IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

- 4.1. În cazul neexecutării sau a executării inadecvate a condițiilor prevăzute de prezentul contract, partea vinovată de neexecutarea în cauză sau executarea inadecvată este obligată să compenseze celeilalte părți pierderile și sancțiunile de amendă, prevăzute de prezentul contract și de legislația în vigoare a Republicii Moldova. Faptul și mărimea pierderilor trebuie confirmate prin documente corespunzătoare.
- 4.2. În cazul în care marfă nu este livrată la vama de destinație, este livrată incomplet, cu modificarea valorii nominale sau a cantității (indiferent de integritatea plombelor) de asemenea, în cazul nerespectării termenelor de livrare a mărfii, dacă aceasta a dus la plățirea de către compania de asigurare a despăgubirii de asigurare în folosul autorităților vamale, în cazul acțiunilor intenționate sau neintenționate (inacțiuni) ale organizației de transport care efectuează transportarea, a căror consecință s-a dovedit a fi încălcarea regimului de tranzit, **CLIENTUL**, indiferent dacă este sau nu vinovat, poartă răspundere materială deplină referitor la pretențiile recursorii ale **EXECUTORULUI** sau ale contraagentului său de asigurare.
- 4.3. **CLIENTUL** poartă răspundere pentru reținerea mijloacelor de transport de către organele vamale în cazurile în care:
 - 4.3.1. Informația prezentată de **CLIENT** nu corespunde cu datele privind cantitatea, cu costul total din factură, cu nomenclatorul mărfii și alte date, cu cererea pentru garanția financiară, cu

гарантию, сведениям, указанным в провозных товаросопроводительных документах, предоставленных в таможенно въезда;

4.3.2. Изменения **ЗАКАЗЧИКОМ** сведений о таможенно въезда/выезда, изменения номеров вагонов;

4.3.3. Неверного оформления провозных товаросопроводительных документов или отсутствия таковых;

4.3.4. Отсутствие необходимых документов, разрешающих проезд по территории Украины выданных соответствующими службами.

V. НЕПРЕДВИДЕННЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА (ФОРС-МАЖОР)

5.1. **СТОРОНЫ** освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по настоящему договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: пожара, наводнения, землетрясения, войны, военных действий любого характера, блокады, и если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего договора.

5.2. Сторона, для которой создавалась невозможность выполнения обязательств по договору, обязана о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств немедленно известить другую сторону. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую сторону права ссылаться на них в будущем.

5.3. Достаточным доказательством действий форс-мажорных обстоятельств **СТОРОНЫ** признают документ, выданный уполномоченным государственным органом или Торгово-промышленной палатой по месту возникновения форс-мажорных обстоятельств и заверенный должностным лицом на уровне начальника таможенно по месту возникновения таких обстоятельств.

5.4. В случае если обстоятельства и их последствия будут длиться более трех месяцев, то каждая из сторон будет вправе аннулировать договор полностью или частично с письменным предупреждением об этом другой Стороне не позднее, чем за 10 (десять) дней до момента расторжения настоящего договора.

VI. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ,

6.1. Все спорные вопросы между «**ИСПОЛНИТЕЛЕМ**» и «**ЗАКАЗЧИКОМ**», в период действия настоящего Договора, разрешаются сторонами путем переговоров с учетом взаимных интересов. При невозможности выработки общего решения, неурегулированные вопросы передаются на рассмотрение компетентных судебных инстанций Республики Молдова в соответствии с действующим Законодательством.

VII. СРОКИ И УСЛОВИЯ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его

информаțiile indicate în documentele de însoțire a mărfii prezentate la punctul de frontieră de intrare;

4.3.2 **CLIENTUL** modifică datele privind punctele de frontieră de intrare/ieșire, modifică numerele vagoanelor;

4.3.3 Perfectarea necorespunzătoare a documentelor de însoțire a mărfii sau lipsa acestora;

4.3.4 Lipsa documentelor eliberate de autoritățile competente, necesare pentru tranzitarea teritoriului Ucrainei.

V. FORȚA MAJORĂ

5.1 **PĂRȚILE** nu poartă răspundere pentru întreruperea sau întârzierea executării prevederilor din prezentul contract, cauzate de circumstanțe de forță majoră, și anume: incendiile, inundații, cutremure de pământ, război sau intervenții cu caracter militar, blocade, și în cazul când acești factori au influențat indirect asupra executării prezentului contract.

5.2 Partea care este implicată în situația de neîndeplinire a obligațiilor contractuale, se obligă să informeze imediat cealaltă parte despre survenirea și întreruperea circumstanțelor susmenționate. În caz de informare tardivă privind circumstanțele de forță majoră partea respectivă este privată de dreptul de a face referire la acestea în viitor.

5.3 În caz de circumstanțe de forță majoră **PĂRȚILE** vor recunoaște drept dovadă documentele eliberate de către autoritățile de stat împuternicite sau de către Camera de Comerț și Industrie de la locul apariției acestor circumstanțe, documentul fiind autentificat de o persoană competentă la nivel de șef al postului vamal la locul circumstanțelor.

5.4 În caz că circumstanțele și urmările acestora durează mai mult de 3 (trei) luni, fiecare dintre Părți este în drept să rezilieze parțial sau total prezentul contract, informând în prealabil printr-un avertisment în formă scrisă partea opusă nu mai târziu de 10 (zece) zile până la data de reziliere a contractului.

VI. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR.

6.1. Toate problemele de litigiu dintre **EXECUTOR** și **CLIENT** în perioada de vigoare a contractului sînt soluționate pe cale amiabilă ținînd cont de interesele părților. În caz că litigiul nu poate fi soluționat, chestiunile nesoluționate vor fi transmise spre examinare în instanțele judecătorești din Republica Moldova conform legislației în vigoare.

VII. TERMENUL ȘI CONDIȚIILE DE VALABILITATE A CONTRACTULUI

7.1 Prezentul contract intră în vigoare din data semnării lui de către **PĂRȚI** și este valabil pînă la data de

подписания **СТОРОНАМИ** и действует до «31» декабря 201 года.

7.2. В случае если **СТОРОНЫ** не известят друг друга в письменной форме за 30 дней до истечения срока действия настоящего договора о его расторжении, срок автоматически продлевается на следующий год.

7.3. В случае расторжения договора - договор действует до полного завершения финансовых расчетов по нему.

7.4. Досрочное прекращение или изменение условий настоящего договора возможно по обоюдному письменному соглашению **СТОРОН**, либо в одностороннем порядке по иным основаниям, указанным в настоящем договоре и законодательстве Республики Молдова.

VIII. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН.

IM „Moldromukrtrans” SRL
MD-2001, Республика Молдова,
мун Кишинэу, бул. Дечебал, 2
тел. (373 22) 222454
тел./факс (373 22) 855681
Ф/к , 1003600038485, код НДС 0300075
BANCA BENEFICIARULUI (MRU):
BC MOLDINDCONBANK SA ,
филиал “TELECOMTRANS”,
р/с 225133200248,
BIC: MOLDM2X332

Генеральный директор
IM „Moldromukrtrans” SRL
Богоев В.Д.

„31” decembrie anul 20__.

- 7.2 În cazul cînd nici una dintre **PĂRȚI** nu anunță în formă scrisă cu 30 zile pînă la expirarea termenului de vigoare a contractului despre intenția de reziliere, termenul se prelungește automat pentru anul următor.
- 7.3 În caz de reziliere a contractului acesta este valabil pînă la efectuarea completă a decontărilor în baza lui.
- 7.4 Rezilierea anticipată a contractului sau modificarea condițiilor este posibilă doar cu acordul în scris al **PĂRȚILOR**, sau unilateral din alte motive stipulate în prezentul contract sau de legislația R. Moldova.

VIII. ADRESELE JURIDICE ALE PĂRȚILOR

ÎM „Moldromukrtrans” SRL
MD-2001, Republica Moldova,
or. Chișinău, bd. Decebal, 2
tel. (373 22) 222454,
tel/fax (373 22) 855681
c/f 1003600038485, cod TVA 0300075
BANCA BENEFICIARULUI (MRU):
BC MOLDINDCONBANK SA,
filiala “TELECOMTRANS”,
C/D 225133200248,
BIC: MOLDM2X332

Director general
ÎM „Moldromukrtrans” SRL
Bogoev V.D.